

N°1 – juillet 2014

Vers et prose. Formes alternantes et formes hybrides

Sous la direction de Philippe Postel

- MARTA CUENCA-GODBERT – Le traitement du prosimètre dans les *Nouvelles exemplaires* de Cervantès
- PHILIPPE POSTEL – L'insertion de poèmes dans le roman classique en Europe et en Chine
- NICOLAS CORREARD – Pots-pourris de vers et de proses : de la satire ménippée au tribunal critique des Lumières (Saint-Hyacinthe, Pope)
- HUGUES MARCHAL & NICOLAS WANLIN – Le prosimètre didactique et scientifique de la fin du XVIII^e au début du XX^e siècle
- LUCIE LAGARDERE – La poésie comme suspens et syncope rythmique de la prose. Ugo Foscolo (1778-1827) et Samuel Taylor Coleridge (1772-1834)
- DOMINIQUE PEYRACHE-LEBORGNE – Le récit romantique (Allemagne-Angleterre victorienne)
- CHRISTINE LOMBEZ – Enjeux du vers et de la prose dans la traduction française de *La Maison de Vie* de Dante Gabriel Rossetti
- INÈS HORCHANI – Mixité formelle arabe : exemples et enjeux

N°2 – décembre 2014

La légende de Troie de l'Antiquité Tardive au Moyen Âge.

Variations, innovations, modifications et réécritures

Sous la direction d'Eugenio Amato, Élisabeth Gaucher-Rémond, Giampiero Scafoglio

- MARIO LENTANO – Come si (ri)scrive la storia. Darete Frigio e il mito troiano
- GRAZIANA BRESCIA – La vera storia del rapimento di Elena nel *De excidio Troiae historia*
- MIREIA MOVELLAN LUIS – Estrategias de autorización en Dictys y Dares
- CONCETTA LONGOBARDI – Il riuso tardo-antico del motivo di Enea traditore
- LAURY-NURIA ANDRE – Du cheval au musée : espace et paysage de la ville de Troie dans les épopées posthomériques de Triphiodore et Quintus de Smyrne
- VALENTINA ZANUSSO – Quinto di Smirne e la tradizione mitica di argomento troiano : *imitatio, variatio, allusività*
- DANIELE MAZZA – Aspects of the Reception of Iliadic Ὀπλοποιία in Later Greek Epic Poetry (Quintus and Nonnus)
- ISABELLA NOVA – L'éloge de Thersite : la fortune d'une tradition dans la prose de Libanios
- FLORIAN LEPETIT – Les *Epitaphia Heroum* d'Ausone, une vision mortuaire de la guerre de Troie
- ROBERTO MORI – La ville de Troie dans l'épopée biblique d'Arator
- ORESTIS KARAVAS – « Nymphes de Troade, racontez-moi comment tout a commencé » : les déviations de Collouthos par rapport à la légende troyenne
- FABIO STOK – Troia Norrena. Il mito di Troia nei *Gesta Normannorum* di Dudone di San Quintino
- THOMAS J. MACMASTER – The Origin of the Origins : Trojans, Turks and the Birth of the Myth of Trojan Origins in the Medieval World
- CATHERINE CROIZY-NAQUET – Traduire ou renouveler l'histoire troyenne : la première traduction française de l'*Historia destructionis Troiae* de Guido delle Colonne
- SANDRINE LEGRAND – Hector le Sarrasin, une figure paradoxale de la littérature médiévale
- JULIE METOIS – La traduction du *De excidio Troiae* de Darès le Phrygien et ses liens avec le roman de Troie (Deux exemples du XIII^e siècle)
- FLORENCE TANNIOU – Troie, sur le chemin des croisades (XII^e-XIV^e siècles)
- FRANCESCO CHIAPPINELLI – Spunti 'alternativi' sulla leggenda di Troia nella *Commedia* di Dante
- VALENTINA PROSPERI – The Trojan Chronicles of Dictys and Dares in the Early Italian Humanism : A Reassessment
- JEAN-LUC VIX – Les héros de la guerre de Troie comme *exempla* ? Réflexions autour d'une édition de 1573

N°3 – juillet 2015

Fiction et histoire. France-Italie

Sous la direction d'André Peyronie

- ELISABETH GAUCHER-REMOND – « Autentiquement et en bel stile » : l'écriture biographique dans le *Livre des faits de Boucicaut* (1409)
- NATHALIE GRANDE – Enjeux esthétiques et idéologiques de la représentation historique dans *Les Amours des Grands Hommes* de Madame de Villedieu (1671)
- MARIE-PIERRE CHABANNE – L'artiste sur le champ de bataille. L'interprétation stendhalienne de la révolution antimédicéenne de 1529
- SIRIANA SGAVICCHIA – Essere contemporanei : memoria e utopia nel *Porto di Toledo* di Anna Maria Ortese
- ANDRÉ PEYRONIE – *Le Cimetière de Prague* et le pouvoir des textes
- CATHERINE DE WRANGEL – Le roman italien postmoderne. Spécificités et évolutions
- SALVATORE CINGARI – Scritture politiche nel cinema italiano contemporaneo. La storia e la società italiana dal *Mestiere delle armi* alla *Grande bellezza*

N°4 – décembre 2015

Shakespeare au XIX^e siècle

Sous la direction de Gisèle Venet & Line Cottagnies

- GABRIEL LOUIS MOYAL – Traduire l'Angleterre : le *Shakespeare* de François Guizot
- CHRISTINE SUKIC – « Il est Shakespeare ! » : le génie shakespearien dans quelques *Vies* françaises
- LADAN NIAYESH – « Point de Shakespeare, rien ; un ouvrage manqué » : *I Capuleti e i Montecchi* de Bellini et le « Shakespeare » de Berlioz
- CHANTAL SCHUTZ – « That song tonight will not go from my mind » : souvenir mélodique et résonances shakespeariennes dans l'opéra du XIX^e siècle
- EMILIE ORTIGA – Balzac le « shakespearien » ? : Shakespeare dans *La Cousine Bette*
- FLORENCE KRESINE – Shakespeare-Gautier : trait d'union, trait de génie

N°5 – juillet 2016

Traducteurs dans l'histoire, traducteurs en guerre

Sous la direction de Christine Lombez

- CHRISTINE LOMBEZ – Avant-propos
- CLAIRE PLACIAL – Le génie des langues, notion poétique ou politique ?
- HUBERT ROLAND – Clément Pansaers et la traduction de la littérature expressionniste dans la revue *Résurrection* (1917-1918). Un transfert culturel franco-allemand en Belgique occupée
- AMELIE AUZOUX – André Gide et Valéry Larbaud : deux traducteurs en guerre (1914-1918)
- ALEXIS TAUTOU – Traduire et éditer Rainer Maria Rilke sous l'Occupation
- YANNA GUO – Michelle Loi, une combattante comme ça. Portrait d'une traductrice engagée de Lu Xun en France
- IOANA POPA – Traduction et sédition. Circulations transnationales clandestines des œuvres en contexte non démocratique

Violence tragique et guerres antiques au miroir du théâtre et du cinéma (XVII^e-XXI^e siècles)

sous la direction de Tiphaine Karsenti & Lucie Thévenet

- CHRISTIAN BIET & FIONA MACINTOSH – Avant-propos
- TIPHAINE KARSENTI & LUCIE THÉVENET – Introduction
- TIPHAINE KARSENTI – Ancient Tragedy Violence in the French Translations of Greek Tragedies (1692-1785)
- GÉRALDINE PRÉVOT – The So-called “Vogue” for Outdoor Theatre around the Time of the First World War: Meanings and Political Ambiguities of the Reference to Greek Theatre
- CHARITINI TSIKOURA – Aeschylus’ *Persians* to Denounce Modern Greek Politics
- CLAIRE LECHEVALIER – Ancient Drama and Contemporary Wars: the City Laid Waste?
- SOFIA FRADE – War, Revolution and Drama: Staging Greek Tragedy in Contemporary Portugal
- ESTELLE BAUDOU – To Tell the Trojan War Today: Contemporary Performances of *Agamemnon*
- ANNE-VIOLAINE HOUCHE – Filmic Analogies: the Trojan War in the Present (*Notes toward an African Oresteia*, Pier Paolo Pasolini; *Troy*, Wolfgang Petersen)
- CRISTINA DE SIMONE – The Obscenity of Violence, the Obscenity of Theatre: the Dramaturgy of Carmelo Bene’s Last *Performance-Disconcertment*
- LUCIE THÉVENET – Kleist’s *Penthesilea*: a Warrior Caught up by Tragedy

Écrivains voyageurs et hommes d’église. Le paradigme brésilien (XVI^e-XX^e siècles)

sous la direction de Julien Goeury & Régis Tettamanzi

- JEAN-CLAUDE LABORIE – José de Anchieta (1534-1597) : un écrivain missionnaire
- NICOLAS FORNEROD – La plume et la croix : écriture et modèle missionnaires chez Claude d’Abbeville et Yves d’Évreux
- RÉGIS TETTAMANZI – Les dominicains du Mato Grosso (XIX^e-XX^e siècles) : de l’esprit missionnaire à la littérature